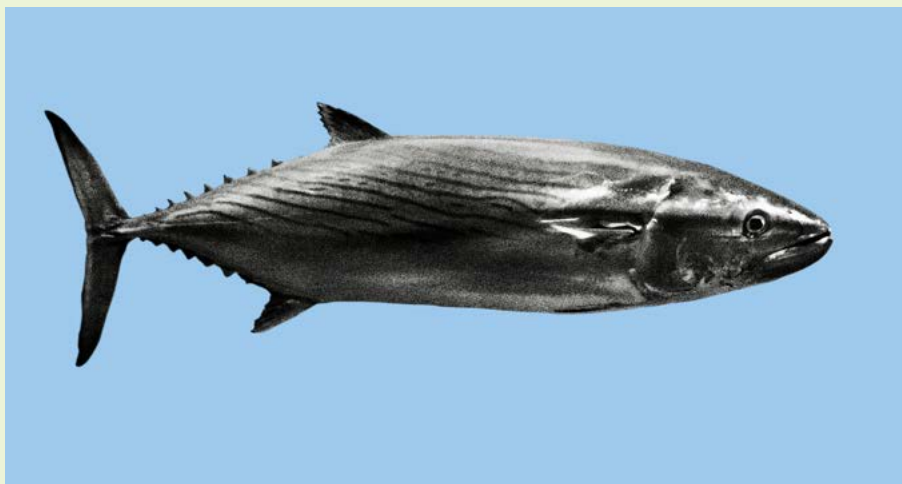


# OCTANT

*Ponta Delgada*



DIRETÓRIO de *serviços*  
*Service* DIRECTORY

## BEM-VÍNDOS AO OCTANT · PONTA DELGADA / WELCOME TO OCTANT · PONTA DELGADA

Encontramo-nos no preciso ponto onde a sofisticação contemporânea e a beleza natural Açoreana se cruzam. E há uma beleza maior nisso mesmo. No sotaque que vinca paisagens de natureza ancestral e cenários de vida corrente, vida futura. Beleza que cheira a mar, que evoca idas e vindas, rotas de baleias de um lado e outros gigantes culturais do outro. Ser feliz pode ser isto e, afinal, é tão simples.

You'll find us right where contemporary sophistication and the natural beauty of the Azores cross paths. And there is a beauty even greater in this very thing. In the accent that marks landscapes of ancestral nature and scenes from everyday life, future life. A beauty that smells like the sea, evoking comings and goings, routes of whales on one side and cultural giants on the other. Being happy can be just this and, in the end, it is so simple.

## LOCALIZAÇÃO / LOCATION

Nas Portas do Mar, frente à Marina de Ponta Delgada, nasce o Octant Ponta Delgada. Um hotel moderno, cosmopolita e vibrante com forte ligação ao mar e à natureza. O ponto de partida para descoberta dos Açores.

O Octant Ponta Delgada integra 123 quartos com vista espetacular para o mar, O restaurante À TERRA, Shark Bar, Lobby Market com Cheese Corner e Cake & Ice Cream Corner, Party Lounge, Cinema, Piscina exterior panorâmica com o Whale Watching Bar, Ginásio e Centro de Conferências.

Aproveitando o ambiente natural de São Miguel, o Octant Ponta Delgada oferece uma grande variedade de atividades ao ar livre, aventuras e experiências locais.

At Portas do Mar, facing Ponta Delgada's marina, rises the Octant Hotels Ponta Delgada. A modern, cosmopolitan and vibrant hotel with a strong connection to the sea and nature. The starting point to discover the Azores islands.

The Octant Ponta Delgada features 123 rooms with spectacular views over the sea, The À TERRA restaurant, Shark Bar, Lobby Market with a Cheese Corner and a Cake & Ice Cream Corner, Party Lounge, Cinema, Panoramic outdoor swimming Pool with the Whale Watching Bar, Gym and Conference Center.

Making the most of São Miguel's natural environment, the Octant Ponta Delgada offers a wide selection of outdoor activities, adventures and local experiences.

# ÍNDICE / INDEX

Adaptadores / transformadores / Adapters / transformers	5
Aeroporto / Airport	5
Água / Water	5
Alarme de incêndio / Fire alarm	5
Alergias e Intolerância / Allergies and Intolerances	5
Almofadas / Pillows Menu	5
Aluguer de automóveis / Car rental	5
Amenities	6
Amenities a Pedido / Amenities on request	6
Animais / Pets	6
Ar condicionado / Air conditioning	6
Assistência a pessoas com deficiência / Assistance to guests with disabilities	6
Atividades e experiências / Activities and experiences	6
Babysitter	6
Bagagem / Luggage	7
Banquetes, Catering e reuniões / Banquets, Catering and Meeting	7
Bar do casino - shark bar	7
Bar da piscina - whale watching bar / Swimming pool bar - whale watching bar	7
Berços / Cradles	7
Bicicletas / Bicycles	7
Business center	7
Cabeleireiro / Hairdresser	8
Cabides / Hangers	8
Cake & ice cream corner	8
Camas extra / Extra beds	8
Cartões de crédito / Credit cards	8
Cestos para picnic / Picnic baskets	8
Chaves de quartos / Room keys	8
Cheese corner	8
Chegada / check-in	9
Saida / Check-out	9
Clube de crianças / Kids Club	9
Cofres / Safes	9
Coluna de som bluetooth / Bluetooth sound SPEAKER	9
Correio / Mail	9
Depósito de valores / Safe Deposit	10
Despertar / Wake-up call	10
Desporto / Sports	10
Diretor de serviço / Duty manager	10
Emergência / Emergency	10
Eletricidade / Electricity	10
Elevadores / Lifts	10
Estacionamento / Parking	11
Espreguiçadeiras de piscina / Sun loungers (by the pool)	11
Eventos / Events	11
Excursões / tours / transferes / Excursions / tours / transfers	11
Farmácia / Pharmacy	11

Fax	11
Flores / Flowers	11
Fotocópias / Photocopies	11
Fumadores / Smokers	12
Ginásio / Gym / Fitness center	12
Gelo / Ice	12
Golfe / Golf	12
Internet / Internet access	12
Jornais / Daily Newspapers	12
Lavandaria / Laundry	13
Limpeza / Cleaning	13
Livro de reclamações / Complaint book	13
Lobby market	13
Lojas / Shopping	13
Massagens / Massages	13
Médico / Doctor	13
Meia pensão / Half board	14
Mensagens / Messages	14
Minibar	14
Não incomodar / Do not disturb	14
Normas de conduta de vestuário / Dress code	14
Pequeno-almoço / Breakfast	14
Pequeno-almoço no quarto / Breakfast in the room	14
Perdidos e achados / Lost and found	14
Piscina / Swimming pool	15
Polícia / Police station	15
Posto de turismo / Tourism office	15
Primeiros socorros / First aid	15
Recepção / Reception	15
Restaurante À TERRA / À TERRA restaurant	15
Roupões / Robes	16
Secador de cabelo / Hair dryer	16
Segurança / Security	16
Serviço de costura / Sewing service	16
Serviço de engraxar sapatos / Shoe shine service	16
Serviço religioso / Religious services	16
Serviços exteriores / External services	17
Spa	17
Sugestões / Suggestions	17
Serviço de quarto / Room service	17
Táxis / Taxis	17
Telefones / Telephone	17
Televisão / Television	17
Transferes / Transfers	18
Guia de telefone / Telephone guide	19
Emergência e segurança / Emergenc and safety	21

### ADAPTADORES / TRANSFORMADORES / ADAPTERS / TRANSFORMERS

No seu quarto existem algumas tomadas universais bem como uma entrada USB.

Em caso de necessidade, por favor contacte a nossa Receção através da extensão nº 9 do seu telefone.

There are some universal sockets in your room as well as a usb port. Should you need one, please contact Reception on ext. 9.

### AEROPORTO / AIRPORT

O Aeroporto Internacional João Paulo II está situado a 9 quilómetros de distância do Hotel, aproximadamente 10 minutos de carro. Se desejar marcar um táxi ou um transfer para o aeroporto, por favor contacte a Receção pela extensão nº 9.

Se desejar contactar diretamente o aeroporto poderá fazê-lo ligando para o número (+351) 296 205 400.

João Paulo II International Airport is located only 9 km away from the Hotel, approximately 10 minutes by car. Please call Reception on ext. 9, should you wish to book a taxi or transfer to the airport.

If you wish you can contact the airport directly dialling (+351) 296 205 400.

### ÁGUA / WATER

A água corrente do Hotel é potável e segura. Contudo, aconselhamos o consumo de água filtrada EAU, disponível gratuitamente no seu quarto.

The Hotel's tap water is safe for drinking. However, we suggest you use the free EAU filtered water available in your bedroom.

### ALARME DE INCÊNDIO / FIRE ALARM

Todos os quartos estão equipados com detetores de incêndio de alta sensibilidade. O sistema de alarme será ativado em caso de excesso de fumo no quarto. Todas as saídas de emergência estão sinalizadas com iluminação própria. Em caso de incêndio nunca use os elevadores. Por favor consulte o plano de emergência afixado na entrada do seu quarto.

All rooms are equipped with highly sensitive fire detectors. The fire alarm will be activated in case there is an excess of smoke in rooms. All emergency exits are marked with own lighting. In case of fire, never ever use the lifts. Please check the fire emergency plan at the entrance to your room.

### ALERGIAS / INTOLERÂNCIAS / ALLERGIES AND INTOLERANCES

Caso tenha alguma alergia ou intolerância, por favor informe-nos ligando para o número 9.

In case you have any allergy or intolerance, please inform us dialing to ext 9.

### ALMOFADAS / PILLOWS MENU

Caso as almofadas que se encontram no seu quarto não sejam suficientes ou deseje uma almofada diferente, por favor contacte a Receção ligando a extensão nº 9.

If the pillows in your room are not enough or if you wish a different pillow, please contact the Reception on ext.

### ALUGUER DE AUTOMÓVEIS / CAR RENTAL

Para consulta de tarifas por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

For rates information, please contact us on ext. 9.

## AMENITIES

Tem ao seu dispor no quarto champô, gel de banho, amaciador, loção corporal, sabonete, touca de banho, kit vaidade (disco de algodão desmaquilhante e cotonete), roupões e chinelos de forma tornar a sua estadia mais confortável.

In your room you will find shampoo, shower gel, body lotion, soap, shower caps, vanity set, robes and slippers in order to make your stay more comfortable.

Should you require additional amenities, please contact Reception on ext. 9.

## AMENITIES A PEDIDO / AMENITIES ON REQUEST

Providenciamos ainda kit dentário, kit de costura e kit de barbear a pedido. Caso tenha esquecido algum artigo em casa, por favor consulte o nosso Menu e contacte a Receção pela extensão nº 9.

We also have at your disposal dental kit, shaving kit, sewing kits on request. Forgot something at home?

Please contact Reception on ext. 9.

## ANIMAIS / PETS

São permitidos animais de pequeno/médio porte, desde que treinados para permanecer em espaços fechados. Por favor consulte as condições e regras para animais na Receção.

Small / medium sized pets are allowed in as long as they are trained to be kept indoors.

Please check the Hotel's regulations for pets at Reception.

## AR CONDICIONADO / AIR CONDITIONING

Todos os quartos estão equipados com ar condicionado. Por favor não deixe a janela aberta, tornando ineficaz a climatização no seu quarto.

All rooms are equipped with air conditioning. Please do not leave the window open, making the air conditioning in your room ineffective.

## ASSISTÊNCIA A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA / ASSISTANCE TO GUESTS WITH DISABILITIES

Se é portador de algum problema auditivo, visual ou motor, por favor informe a Receção para que possamos dar prioridade à sua assistência em caso de emergência.

If you have a hearing, visual or motor problem, please let Reception know so that we can give full priority to your case in case of an emergency.

## ATIVIDADES E EXPERIÊNCIAS / ACTIVITIES AND EXPERIENCES

O Hotel tem ao dispor um Menu com diferentes atividades e Experiências. Para todos os serviços e informações, contacte-nos pela extensão nº 9.

The Hotel has different activities and experiences. For all services and general information, please contact us on ext. 9.

## BABYSITTER

Serviço mediante pedido. Por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

Service on request and availability. Please contact us on ext. 9.

### **BAGAGEM / LUGGAGE**

O Octant Ponta Delgada dispõe de um local seguro para armazenamento de bagagem para hóspedes que já tenham feito o Check-out ou ainda não tenham feito o Check-in. Por favor contacte a Receção através da extensão nº 9.

Octant Ponta Delgada has a secure luggage storage place for guests who have already checked out or have not yet checked in. Please contact Reception through extension number 9.

### **BANQUETES, CATERING E REUNIÕES / BANQUETS, CATERING AND MEETINGS**

O Hotel tem diversos espaços que possibilitam a organização de eventos. Para todos os serviços e informações, contacte-nos pela extensão nº 9.

The Hotel has several spaces that allow the organization of events. For all services and information, contact us at extension number 9.

### **BAR DO CASINO / CASINO BAR - SHARK BAR**

O Hotel dispõe de um bar no casino em funcionamento mediante horário do casino.

The Hotel has a bar in the casino. This bar will have the same working hours as the Casino.

### **BAR DA PISCINA - WHALE WATCHING BAR / BAR - WHALE WATCHING BAR**

Localizado no sétimo piso junto à piscina, aqui poderá desfrutar de uma grande variedade de bebidas e refeições ligeiras.

Horário de abertura e encerramento dependendo da altura do ano.

By the pool, this bar located on the 7th floor, offers a wide selection of drinks and a snack menu. Open from 10h30 to 24h00, depending on the year's season.

### **BERÇOS / CRADLES**

Contacte-nos pela extensão nº 9 para solicitar a colocação de um berço no seu quarto. Sujeito a disponibilidade e custo.

Please contact us on ext. 9 should you need a cradle in your room. Subject to availability.

### **BICICLETAS / BICYCLES**

O Hotel tem ao dispor bicicletas para utilização. Para consulta de tarifas e disponibilidade, contacte-nos pela extensão nº 9.

The Hotel has bicycles available for use. To inquire about rates and availability, contact us at extension number 9.

### **BUSINESS CENTÉR**

O Octant Ponta Delgada dispõe de um computador para uso dos hóspedes, onde poderá aceder à Internet ou imprimir os seus documentos.

Por favor consulte a Receção pela extensão nº 9 para mais informações.

The Octant Ponta Delgada has a computer available to guests where you can access the Internet or print your documents.

Please contact Reception on ext. 9 for more information.

### CABELEIREIRO / HAIRDRESSER

Se desejar este serviço, temos ao seu dispor o contacto de cabeleireiros locais.

Should you wish this service, we have at your disposal the contact of local hairdressers.

### CABIDES / HANGERS

Caso necessite de mais cabides por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

Should you require more hangers, please contact us on ext. 9.

### CAKE & ICE CREAM CORNER

No nosso Lobby poderá encontrar uma variedade de gelados, pastelaria e cafetaria.

In our Lobby you can find a variety of ice creams, authored pastries and cafeteria.

### CAMAS EXTRA / EXTRA BEDS

As camas extra serão disponibilizadas mediante solicitação prévia e sujeitas a disponibilidade. Contacte a Receção através da extensão nº 9 para mais informações.

Extra beds will be provided upon request and availability. Please book your additional bed by contacting Reception on ext. 9.

### CARTÕES DE CRÉDITO / CREDIT CARD

Aceitamos Visa, Mastercard, American Express e Diners Club.

We accept Visa, Mastercard, American Express and Diners Club.

### CESTÓS PARA PICNIC / PICNIC BASKETS

Preparámos um kit de picnic À TERRA para levar nas suas caminhadas.

E passeios pela ilha. Para mais informações por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

We have prepared a À TERRA picnic kit, so you can take it with you on your walks and tours of the island. For further information, please contact us on ext. 9.

### CHAVES DE QUARTOS / ROOM KEYS

O Hotel tem instalado um sistema de fechaduras (cartão com chip incorporado) que permite uma maior segurança e acesso ao quarto. A chave do seu quarto é válida até às 12h00 do dia previsto de saída. Caso perca algum dos cartões-chave durante a sua estadia, por favor contacte a Receção.

Por razões de segurança solicita-se a entrega do cartão-chave no check-out.

The Hotel includes a locking system (card with an incorporated chip) for additional security and a better access to rooms. Your room card-key is valid until 12:00 pm of your check-out predicted date. If you lose your card-key during your stay, please contact reception so they can program a new one for you. For safety reasons, we request the delivery of the card-key on the check-out.

### CHEESE CORNER

No Lobby Market poderá usufruir de uma refeição com produtos selecionados da nossa queijaria/taparia.

Enjoy a light meal with selected cheeses and tapas in the Lobby Market.



### CHEGADA / CHECK-IN / CHECK-IN / ARRIVAL

Poderá ocupar o seu quarto no dia de chegada a partir das 15h00. Caso pretenda chegar mais cedo agradecemos que nos avise, caso contrário o seu quarto poderá não estar disponível. Tudo faremos para disponibilizar o seu quarto com a maior brevidade possível, mediante a nossa disponibilidade.

On the day of arrival, you are allowed to enter your room from 15h00. Should you wish to arrive earlier, please let us know, otherwise your room may not be available then.

We will do our best to make your room available as early as possible.

### SAÍDA / CHECK-OUT

O check-out deve ser realizado até às 12h00. Caso deseje permanecer até mais tarde deverá contactar a Receção pela extensão nº 9 para solicitar disponibilidade.

O late check-out implicará o pagamento de 50% do valor da estadia.

Check-out is until 12h00. Should you wish to remain in the bedroom after that hour, please contact Reception on ext. 9 to check availability.

Late check-out implies the payment of 50% of the daily rate.

### CLUBE DE CRIANÇAS / KIDS CLUB

Temos um clube de crianças disponível no hotel.

Por favor consulte a Receção pela extensão nº 9 para mais informações.

We do have a Kids Club at the hotel.

Please contact Reception on ext. 9 for more information.

### COFRES / SAFES

Todos os quartos dispõem de cofre. O Octant Ponta Delgada não se responsabiliza por quaisquer valores deixados nos cofres durante a estadia ou após a sua saída.

All rooms include a safe. Yet, the Octant Ponta Delgada is not responsible for the loss of valuables left in the rooms safes during or after guests stay.

### COLUNA DE SOM BLUETOOTH / BLUETOOTH SOUND SPEAKER

Todos os quartos dispõem de uma coluna de som. Para se conectar à mesma através do Bluetooth do seu dispositivo, deverá usar como referência o número do seu quarto que lhe aparece na pesquisa Bluetooth. A password é a mesma o número do seu quarto. Caso necessite de ajuda por favor contacte a Receção pela extensão nº 9.

All rooms have a sound speake and you can connect it using your device bluetooh.

From your device, you should use as reference the number of your room that appears in the Bluetooth search. The password is the same of your room number.

If you need any help please do not hesitate to contact Reception on ext. 9.

### CORREIO / MAIL

Caso deseje adquirir um envelope, um selo ou expedir a sua correspondência por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

Should you wish to buy an envelope, a stamp or simply to post your letters, please contact us on ext. 9

### DEPÓSITO DE VALORES / SAFE DEPOSIT

Dispomos de serviço de depósito de valores na Receção.

The Hotel's Reception includes a safe deposit service.

### DESPERTAR / WAKE-UP CALL

Utilize o despertar automático seguindo estas instruções: marque o nº 81 e siga o guia vocal. Caso pretenda o serviço de despertar manual, contacte-nos pela extensão nº 9 e indique a hora pretendida.

For the automatic wake-up call, use the following instructions: dial 81 and simply follow the given steps. Should you prefer the manual wake-up call, please contact us on ext. 9 and indicate the desired time.

### DESPORTO / SPORTS

O Hotel dispõe de um GINÁSIO disponível 24 horas onde poderá praticar exercício. Na envolvente existem centros desportivos com várias modalidades. Contacte a Receção para mais informações ou se pretender contratar um personal trainer.

The Hotel includes a GYM available 24 hours, where you can enjoy the practice of exercise at your leisure. Not far from the Hotel, you will also find facilities for the practice of additional types of sports. You may obtain information about them by calling Reception or if you wish to hire a Personal Trainer.

### DIRETOR DE SERVIÇO / DUTY MANAGER

Diariamente um membro da direção do Hotel encontra-se disponível para fornecer informações ou esclarecimentos adicionais. Caso tenha necessidade de entrar em contacto com o Diretor de Serviço não hesite em contactar a Receção pela extensão nº 9 do seu telefone.

Should you require additional information or clarification on any subject, you can always contact one of the Hotel's managing members. They are there to help you in all possible ways. If you prefer to speak to the Duty Manager, please do not hesitate to contact Reception on ext. 9.

### EMERGÊNCIA / EMERGENCY

Em caso de emergência contacte de imediato a Receção pela extensão nº 9.

In case of emergency, please contact Reception immediately on ext. 9.

### ELETRICIDADE / ELECTRICITY

A voltagem local é de 220V/50HZ. Caso tenha necessidade de adaptadores por favor contacte a Receção através da extensão nº 9.

Local voltage is 220V/50HZ. Please contact Reception on ext. 9 if you need an adapter.

### ELEVADORES / LIFTS

O Hotel dispõe de 3 elevadores principais que dão acesso aos quartos e zona comuns. Desaconselhamos a utilização de elevadores a crianças com idade inferior a 12 anos sem estarem devidamente acompanhadas por um adulto.

The Hotel includes 3 main lifts which give access to the rooms and common areas. We do not recommend the use of lifts by unattended children under 12.

### ESTACIONAMENTO / PARKING

O nosso parque de estacionamento está localizado no piso -1 e disponibiliza cerca de 26 lugares. Embora se encontre vigiado 24 horas recomendamos que não deixe artigos de valor no interior do seu automóvel. O Hotel não se responsabiliza por danos ou furtos de objetos deixados no interior das viaturas.  
Our 26-car parking lot is located on level -1. Though under surveillance 24/7, we recommend you do not leave valuable items inside your car. The Hotel will not be responsible for any thefts or damages involving cars.

### ESPREGUIÇADEIRAS DE PISCINA / SUN LOUNGERS (BY THE POOL)

As espreguiçadeiras são gratuitas na piscina e sujeitas à disponibilidade. A reserva de espreguiçadeiras não é permitida.

Sun loungers are free and subject to availability. The booking of sun loungers is not permitted.

### EVÊNTOS / EVÈNTS

O Hotel tem diversos espaços que possibilitam a organização de eventos. Para todos os serviços e informações, contacte-nos pela extensão nº 9.

The Hotel has several spaces that allow the organization of events. For all services and information, contact us at extension number 9.

### EXCURSÕES / TOURS / TRANSFERES / EXCURSIONS / TOURS / TRANSFERS

Na Receção estão disponíveis informações sobre excursões, tours e transferes. Contacte-nos pela extensão nº 9 para obter sugestões sobre pontos turísticos a visitar.

You will find information on excursions, tours and transfers at Reception. Please call ext. 9 to obtain suggestions on what to visit in the island.

### FARMÁCIA / PHARMACY

Por favor contacte-nos pela extensão nº 9 para informações sobre a farmácia de serviço.

Please contact us on ext. 9 for information about on-duty pharmacies.

### FAX

Se desejar receber ou enviar documentos por fax, por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

Should you wish to receive or send documents by fax, please contact Reception on ext. 9.

### FLORES / FLOWERS

Por favor contacte-nos pela extensão nº 9 se pretender comprar e/ou enviar flores.

If you are looking for flowers, please contact us on ext. 9.

### FOTÓCOPIAS / PHOTOCOPIES

Se necessitar de fotocópias, por favor dirija-se à Receção.

If you need photocopies taken, please contact Reception.

### FUMADORES / SMOKERS

Não é permitido fumar no espaço interior do Octant Ponta Delgada.

Smoking is not allowed inside Octant Ponta Delgada.

### GINÁSIO / GYM / FITNESS CENTER

Dispomos de um ginásio aberto 24 horas para os clientes do Hotel no piso 1. Para mais informações contacte-nos pela extensão nº 9.

The Hotel includes a 24-hours gym for its guests on level 1. For additional information, please contact ext. 9.

### GELO / ICE

Caso tenha necessidade de obter gelo, por favor contacte o serviço de quartos através da extensão nº 9 entre as 07h00 e as 23h00.

Should you need ice, please contact the Hotel's Room Service on ext. 9 from 07h00 to 23h00.

### GOLFE / GOLF

Nos campos de golfe poderá praticar a sua modalidade favorita conciliando uma estadia de tranquilidade com o aperfeiçoamento da técnica, quer seja um praticante amador ou profissional. Os campos de golfe da região oferecem paisagens deslumbrantes. Temos dois campos de golfe ao seu dispor: o Campo de Golfe das Furnas a 41 km do Hotel e o Campo de Golfe da Batalha a 12 km de distância. Para efetuar a sua reserva com tarifas especiais por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

In the neighboring golf courses, you can enjoy the practice of your favorite sport by combining tranquil days with the improvement of your golf technique (both for amateurs and professionals). The region's golf courses provide breathtaking settings. There are two close to the Hotel: Campo de Golfe das Furnas (41 km) and Campo de Golfe da Batalha (only 12 km). To make a reservation with our own special rates, please contact us on ext. 9.

### INTERNET / INTERNET ACCESS

O Hotel dispõe de um serviço de Internet Wireless gratuito. Para qualquer esclarecimento contacte a Receção pela extensão nº 9.

The Hotel offers free Wi-Fi for guests. For further clarification, please contact Reception on ext. 9.

### JORNAIS / DAILY NEWSPAPERS

Os hóspedes têm à sua disposição a utilização gratuita da aplicação PressReader, desde que ligados à rede Wi-Fi do Hotel (ou acesso via [pressreader.com](http://pressreader.com)). Para mais informações por favor contacte a Receção através da extensão nº 9.

Guests have free use of the PressReader application, as long as they are connected to the Hotel's Wi-Fi network (or access via [pressreader.com](http://pressreader.com)). For more information, please contact Reception through extension nº 9.

### LAVANDARIA / LAUNDRY

Preencha o formulário e utilize o saco de lavandaria existente no seu quarto para esse efeito. Dispomos de serviço expresso de lavandaria, desde que o mesmo seja pedido antes das 09h00. A entrega será feita no próprio dia até às 20h00.

Please fill in the laundry form and use the laundry bag in your room. You may use our express laundry service (if clothes are delivered before 9 am, they will be given back until 8 pm on the same day).

### LIMPEZA / CLEANING

A limpeza dos quartos é efetuada diariamente. Para seu conforto poderá indicar o horário preferencial. O Housekeeping tentará ajustar a limpeza à sua preferência sempre que possível.

Rooms are cleaned daily. For your comfort, you can indicate the preferred time. Housekeeping will try to adjust cleanliness to your preference whenever possible.

### LIVRO DE RECLAMAÇÕES / COMPLAINT BOOK

O Octant Ponta Delgada dispõe de livro de reclamações.

Octant Ponta Delgada has a complaints book.

### LOBBY MARKET

Aberto 24h00 todo o ano. Loja À TERRA

Este espaço é dedicado a produtos selecionados pela marca OCTANT e iguarias confeccionadas pelo nosso Chef. Todos os produtos estão ao seu dispor para consumir ou para levar como lembrança.

Open 24h all year round.

### LOJAS / SHOPPING

Na Recepção pode solicitar informação sobre as lojas de referência. Convidamos também a visitar o nosso espaço no LOBBY MARKET junto ao CHEESE CORNER.

Please ask Reception for local reference stores.

We would also like to invite you to visit the area near the LOBBY MARKET, next to the CHEESE CORNER.

### MASSAGENS / MESSAGES

Dispomos de serviço de massagens no Spa sujeito a disponibilidade e reserva prévia. Por favor contacte a receção pela extensão nº 9 ou diretamente o Spa pela extensão nº 1935.

We have a massages service in the Spa subject available and prior reservation. Please contact the reception on ext. 9 or dial directly to the spa from your room to 1935.

### MÉDICO / DOCTOR

Por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

Please contact us on ext. 9.

### MEIA PENSÃO / HALF BOARD

Pode solicitar na Receção o serviço de meia pensão com 24 horas de antecedência. As tarifas estão disponíveis na Receção.

Half-board may be requested with a 24 hours' notice. Rates are available at Reception.

### MENSAGENS / MESSAGES

Serão entregues no seu quarto.

They will be delivered to your room.

### MINIBAR

No quarto, pode usufruir do Minibar onde estão disponíveis vários artigos que são controlados e repostos diariamente e debitados na sua conta de acordo com o respetivo consumo, consulte a tabela de preços disponível no local. Caso necessite de reposição, por favor contacte a Receção através do nº 9.

Available in your room, the minibar will be checked daily, replaced and charged in your room account. Please check the price list in the room. To order, please contact Reception on ext. 9.

### NÃO INCOMODAR / DO NOT DISTURB

Para não ser incomodado, coloque o cartão "Não incomodar" do lado de fora da porta do seu quarto. Quando se ausentar, não se esqueça de o retirar para que possamos fazer a limpeza do seu quarto.

Should you wish to not be disturbed, please place your "do not disturb" card on the outside of your rooms door. In case you leave the room, please do not forget to remove the sign so the hotel staff can proceed with the cleaning.

### NORMAS DE CONDUTA DE VESTUÁRIO / DRESS CODE

Não é permitido circular em tronco nu nem descalço nos espaços comuns, nomeadamente corredores, elevadores, Lobby Market, Receção, bar e zonas de restauração.

It is not permitted to walk bare-chest or barefooted in all common areas, namely corridors, lifts, Lobby Market, Reception, bar and restaurants.

### PEQUENO-ALMOÇO / BREAKFAST

O pequeno-almoço buffet é servido diariamente no restaurante À TERRA, situado no piso 1, entre as 7h30 e as 11h00, no entanto este serviço é prolongado ao longo do dia com produtos à carta. Se desejar, poderá tomar o pequeno-almoço no seu quarto utilizando o nosso Room Service. Para encomendar atempadamente deverá utilizar o formulário disponível no seu quarto ou contactar o Room Service através da extensão nº 9 do seu telefone.

Breakfast is served at the À TERRA restaurant (level 1) between 7:30 and 11 am daily. However, this service may be requested throughout the day by simply ordering from the available menu. You may also have breakfast in the comfort of your room by using our Room Service. Please place your order in advance by using the form in your room or by contacting Room Service on ext. 9.

### PERDIDOS E ACHADOS / LOST AND FOUND

Se necessitar de assistência em caso de ter encontrado ou perdido algum artigo no Hotel, por favor contacte a Receção através da extensão nº 9.

If you lost or found something in the hotel, please contact us on ext. 9.

### PISCINA / SWIMMING POOL

O Octant Ponta Delgada dispõe de uma piscina exterior não vigiada no sétimo piso aberta 24h por dia. O Hotel dispõe ainda de um tanque de relaxamento integrado no circuito hidroterapêutico de Spa sujeito a disponibilidade e reserva prévia. Por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

The Octant Ponta Delgada includes an unsupervised outdoor swimming pool on the 7th floor open 24 hours a day. The Hotel includes also a relaxation tank in the Spa Circuit subject to availability and prior reservation.

### POLÍCIA / POLICE STATION

A esquadra mais próxima localiza-se a cerca de 10 minutos a pé do Hotel, nas Portas da Cidade. Se necessitar de alguma ajuda não hesite em contactar-nos pelo nº 9.

The nearest police station is only a 10-minute walk from the Hotel, at Portas da Cidade. If you need any help, please do not hesitate to contact us on ext. 9.

### POSTO DE TURISMO / TOURISM OFFICE

O posto de turismo mais próximo localiza-se a cerca de 10 minutos a pé do Hotel, nas Portas da Cidade.

The nearest tourism office is a mere 10-minute walk from the Hotel, near Portas da Cidade.

### PRIMEIROS SOCORROS / FIRST AID

A Receção dispõe de um kit de primeiros socorros. Para mais informação por favor contacte-nos pela extensão nº 9.

There's a first aid kit on Reception. Please contact on ext. 9.

### RECEÇÃO / RECEPTION

A Receção encontra-se no piso 0, no Lobby do Hotel.

A equipa da Receção encontra-se ao seu dispor 24 horas por dia para lhe fornecer todas as informações suplementares e assistência durante a sua estadia. Para qualquer contacto basta ligar para a extensão nº 9.

Reception is on the ground floor, in the Hotel's Lobby.

The Reception's team is available 24/7 to provide you will all the necessary information and support throughout your stay. To contact them, you just have to dial ext. 9 from your room telephone.

### RESTAURANTE À TERRA / À TERRA RESTAURANT

Mais do que um restaurante, o À TERRA é uma forma de vida.

Inspirado nos frutos da natureza, num regresso às origens e ao genuíno, deixamos-lhe o convite para conhecer este lugar acolhedor onde se serve com amor e se cozinha com mão e coração.

À TERRA é um restaurante de cozinha caseira, deliciosa, saudável e rústica. Tem por base um conceito de partilha, serviço contínuo e usa vários ingredientes locais.

A vida rústica voltou para dar à alma o conforto quente das coisas que nos são mais próximas da memória. Aromas, texturas, cores, sabores, melodias, sensações, histórias... enfim, os ingredientes da vida que nos são familiares e nos fazem verdadeiramente felizes.

O forno a lenha e o Jospier são os "atores principais". Aqui poderá encontrar desde pizzas, a vários assados e grelhados no forno, preparados de forma tradicional. Adicionalmente propomos saladas frescas, arroz com legumes locais e ervas aromáticas, gratinados, entre outros.

A partilha continua pela sobremesa, em que propomos tartes e gelados caseiros, terminando com o "café guloso".

O pão é um dos elementos centrais, cozido no forno a lenha e está presente desde o amanhecer até ao final do dia. Marque a sua mesa através do nº 9.

More than a restaurant, À TERRA is a way of life. Inspired in Mother Nature's produce and in the return to one's origins and to what is pure and genuine, we invite you to visit this warm and engaging place where one is served with love and the food is prepared with both expertise and passion.

À TERRA is a restaurant with homemade, delicious, healthy food. Conceived as a place for sharing, benefiting from a continuous service, it uses many local ingredients.

Rustic life is back to nourish one's soul with the warm comfort of things that are close to one's memories. Aromas, textures, colors, flavors, melodies, sensations, stories... all life's main ingredients that make us truly happy.

The wood oven and the Josper grill are the "main actors" here. Pizzas, roasts and grills prepared in the old traditional style, are some of the things.

You can have at this restaurant. Additionally, we like to recommend our fresh salads, rice with local vegetables and herbs, "gratins" and others.

Sharing continues through dessert with sweet pies and homemade ice creams, ending with a flavorful espresso. Bread is one of the restaurant's central elements. Baked in a woodstove, you may have fresh bread throughout the day: from early morning till late afternoon. To book a table, please dial 9.

### ROUPÕES / ROBES

Caso pretenda adquirir um roupão por favor contacte a Receção.

Should you wish to buy a robe, please contact Reception.

### SECADOR DE CABELO / HAIR DRYER

Encontra-se à sua disposição na primeira gaveta do guarda-fatos.

At your disposal in the first storage in the closet.

### SEGURANÇA / SECURITY

O Hotel trabalha com uma equipa de vigilantes que zela pela sua segurança 24 horas por dia. Contudo, se detetar alguma situação anómala, por favor contacte a Receção através da extensão nº 9 do seu telefone.

The Hotel is under surveillance 24/7 by a security team. However, should you like to report an anomalous situation, please do not hesitate to contact Reception on ext. 9.

### SERVÍÇOS DE COSTURA / SEWING SERVICE

O Hotel dispõe de serviços de costura, por favor consulte a Receção para averiguar a disponibilidade ligando através da extensão nº 9.

The Hotel has sewing services available, please contact Reception to check availability by dialing the ext. 9.

### SERVIÇO DE ENGRAXAR SAPATOS / SHOE SHINE SERVICE

Por favor consulte a Receção pela extensão nº 9.

Please contact Reception on ext. 9.

### SERVIÇO RELIGIOSO / RELIGIOUS SERVICES

Em Ponta Delgada existem diversas igrejas de acordo com a sua religião e que poderá visitar. Para mais informações por favor contacte a Receção através da extensão nº 9.

In Ponta Delgada you will find churches from different religious confessions. For further information, please contact Reception on ext. 9.



## SERVIÇOS EXTERIORES / EXTERNAL SERVICES

Para qualquer tipo de serviço do exterior consulte a nossa Recepção: igrejas e museus, serviços municipais, serviços de saúde, serviços de estética, serviços de transporte, serviços de atividades desportivas, serviços culturais, transferes, entre outros.

For services/programs outside the Hotel, please contact Reception: churches and museums, municipal services, health and beauty, transportation, sports, culture, transfers and others.

## SPA

O Spa é um eco luxury Spa. Um espaço que incorpora sofisticação e luxo, ao mesmo tempo que utiliza produtos 100% naturais e orgânicos.

Localizado no piso 1, está aberto entre as 09h00 e as 21h00. Por favor contacte a receção pela extensão nº 9 ou diretamente o Spa pela extensão nº 1935.

The Spa is an eco luxury Spa. A space that embraces sophistication and luxury, while using 100% natural and organic products.

Located on the 1<sup>st</sup> floor, it is open between 9 am and 9 pm. Please contact reception via extension number 9 or directly the Spa via extension number 1935.

## SUGESTÕES / SUGGESTIONS

As sugestões dos nossos hóspedes são a melhor forma de nos ajudar a melhorar o nosso serviço.

Todas as sugestões são sempre bem-vindas e serão analisadas pela Direção Geral.

Our guests' suggestions are the best way to help us improve our service. All suggestions are welcome and will be taken into consideration by the Hotel's General Manager.

## SERVÍÇO DE QUARTO / ROOM SERVICE

Contacte o número 9 do seu telefone e faça o seu pedido.

Please dial 9 from your room telephone and make your request.

## TÁXI / TAXI

Contacte-nos pela extensão nº 9 para efetuar o seu pedido.

Please dial 9 and ask Reception for a taxi.

## TELEFONES / TELEPHONE

Para obter linha diretamente para o exterior - por favor marque 0 seguido do número de telefone.

Para ligar para a Recepção - por favor marque 9. Para ligar para outro quarto marque o nº 1 seguido do número do quarto pretendido. Poderá consultar o guia de telefones no final deste diretório.

To obtain a direct line - dial 0 followed by the telephone number. To call Reception - please dial 9.

To call another room - please dial 1 followed by the other room's number.

You can check the telephone guide at the end of this directory.

## TELEVISÃO / TELEVISION

O Hotel dispõe de uma smart TV nos quartos, disponibilizando canais nacionais e internacionais.

Em caso de falha de sinal contacte-nos pela extensão nº 9.

There are smart TV's with national and international channels in all rooms. In case of signal failure, please contact us on ext. 9.

**TRANSFERES / TRANSFERS**

Contacte-nos pela extensão nº 9 para informações sobre tarifas e condições.

Contact ext. 9 for information on rates and conditions.

## GUIA DE TELEFONE / TELEPHONE GUIDE

### SERVÍÇOS TELEFÓNICOS DO HOTEL:

Receção/Reception:	09
Restaurante / Restaurant:	1927
Bar Whale Watching Bar:	1950
Room Service:	1927
Spa:	1935

### COMO LIGAR DIRETAMENTE DO SEU TELEFONE / HOW TO OBTAIN A DIRECT LINE

#### LIGAÇÕES LOCAIS / LOCAL CALLS:

1. Linha Exterior / Dial (0)
2. Número de Telefone / Telephone number

#### LIGAÇÕES INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL CALLS

1. Linha Exterior / Dial (0)
2. Indicativo Internacional / International code
3. Indicativo do País / Country code
4. Código da Cidade / City code
5. Número de Telefone / Telephone number

### SERVÍÇOS TELEFÓNICOS DO HOTEL / HOTEL TELEPHONE SERVICES

Marque para todos os serviços o nº 9.

Para ligar para outro quarto marque o nº 1 seguido do número do quarto pretendido.

For all services, dial 9.

To call another room, please dial 1 followed by the desired room number.

#### INDICATIVOS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL COUNTRY CODES

Alemanha / Germany	49
Áustria / Austria	43
Bélgica / Belgium	32
Brasil / Brazil	55
Canadá / Canada	01
Dinamarca / Denmark	45
Espanha / Spain	34
Estados Unidos / United States of America	01
Finlândia / Finland	358
França / France	33

Grécia / Greece	30
Países Baixos / Netherlands	31
Irlanda / Ireland	353
Itália / Italy	39
Luxemburgo / Luxembourg	352
Noruega / Norway	47
Reino Unido / United Kingdom	44
Suécia / Sweden	46
Suíça / Switzerland	41
<b>PREÇÁRIO (Custo médio por minuto, indicativo) / PRICES (Average price per minute - indicative)</b>	
Rede Fixa Nacional / National landline	0,50€
Rede Móvel Nacional / National mobile network	1,00€
Países da UE Fixo / Landline for EU countries	1,00€
Países da UE Móvel / Mobile network for EU countries	2,00€
Outros Países / Other countries	5,00€
Redes Satélite / Satellite networks	8,00€

# EMERGÊNCIA E SEGURANÇA / EMERGENCY AND SAFETY

## PROCEDIMENTOS

O Octant Ponta Delgada dispõe de um Plano Interno de Emergência que estabelece as orientações de modo a assegurar que são identificadas e tratadas potenciais situações de emergência.

No plano são definidas as orientações para assegurar as medidas de segurança ativas e passivas, contra o risco de incêndio, bem como estabelecer um plano de emergência para toda a área do Octant Ponta Delgada, tanto a nível de organização dos procedimentos de evacuação, como através de uma otimização dos recursos humanos e materiais.

O plano é revisto, atualizado e exercitado anualmente, sempre que forem feitas modificações de vulto nas instalações ou na sequência de recomendações de entidades oficiais.

Recomendamos a leitura de instruções de segurança afixadas na planta de emergência localizada à entrada do seu quarto.

Em caso de dúvida ou caso necessite de assistência específica em qualquer ponto, agradecemos que contacte a Receção a fim de lhe serem fornecidas todas as diretrizes.

Gostaríamos, ainda assim, que dedicasse algum tempo à leitura das seguintes instruções:

### CHEGOU AO SEU QUARTO

Identifique as saídas de emergência mais próximas do seu quarto; Verifique onde estão localizadas as botoeiras de alarme e extintores no corredor que dá acesso ao seu quarto;

De forma a memorizar mais facilmente o caminho de evacuação, efetue o percurso, contando os passos e o tempo que o leva a percorrer;

Respeite sempre a informação de recomendação para não fumar. O não cumprimento desta recomendação poderá implicar o disparo dos alarmes e conseqüentemente situações de pânico.

### EM CASO DE INCÊNDIO

#### MANTENHA SEMPRE A CALMA;

Ative o alarme mais próximo ou/e contacte a Receção a partir de qualquer telefone;

Feche as portas para evitar a propagação do fogo;

Não tente combater / apagar o fogo, após dar o alerta confie nos profissionais preparados para a ação;

Abandone rapidamente o edifício pela saída de emergência mais próxima; Estando as escadas desobstruídas nunca volte atrás;

Na presença de fumo, mantenha-se o mais próximo possível do chão;

Não procure transportar qualquer bagagem consigo, a sua vida é bem mais importante que qualquer bem material;

Utilize as escadas de emergência, descendo sempre encostado à parede; Nunca utilize os elevadores.

#### SE FICAR FECHADO NO SEU QUARTO:

Se não puder sair do seu quarto em segurança, não saia; Mantenha a calma;

Mantenha fechada a porta para evitar a propagação do fogo para o interior; Contacte a Receção

pressionando a tecla indicada no telefone do seu quarto e informando de forma clara o quarto em que se encontra e o número de pessoas no seu interior;

Desligue de imediato todos os aparelhos elétricos;  
 Encha a banheira e lavatório com água;  
 Utilize toalhas molhadas para tapar as juntas das portas e as grelhas de ventilação;  
 Vá humedecendo as toalhas com frequência, sempre que possível;  
 Remova as cortinas das janelas, estas são uma fonte de propagação do fogo.

## ALARME DE EVACUAÇÃO

Se o alarme de evacuação tocar de forma contínua, siga as seguintes instruções:  
 Mantenha sempre a calma; Leve a sua chave consigo;  
 Utilizando as costas da sua mão, verifique a temperatura da porta antes de abri-la;  
 Se o corredor estiver desimpedido de fumo, pode sair.

## EM CASO DE SISMO

O sismo é um fenómeno natural, resultante de uma vibração mais ou menos violenta da crosta terrestre. Apesar de não se poder impedir ou prever os seus efeitos podem ser minimizados com comportamentos adequados. Manter a calma e saber agir pode marcar a diferença.

### EM CASA OU NUM EDIFÍCIO

Locais mais **SEGUROS**:

- Vãos de portas, de preferência em paredes-mestras;
- Cantos das salas;
- Debaixo de mesas, camas ou outras superfícies resistentes.

Locais mais **PERIGOSOS**:

- Elevadores;
- Junto a janelas, espelhos e chaminés;
- No meio das salas;
- Saídas.

### RECOMENDAÇÕES...

- Dirija-se para um local seguro e mantenha-se afastado de janelas, espelhos, chaminés e outros objetos que possam cair;
- Ajoelhe-se e proteja a cabeça e os olhos com as mãos;
- Não se precipite para as saídas se estiver num andar superior do edifício. As escadas podem ficar congestionadas;
- Nunca utilize os elevadores;
- Se estiver na rua mantenha-se afastado dos edifícios altos, postes de eletricidade e outros objetos que possam cair. Dirija-se para um local aberto;
- Se for a conduzir pare o veículo longe de edifícios, muros, encostas, postes e cabos de alta tensão, e permaneça dentro dele.

## INSTRUCTIONS

The Hotel includes an Internal Emergency Plan which sets the procedures to adopt in case of emergency situations: how to identify them and how to deal with them.

In this plan you will find the passive and active guidelines on how to act in case of fire, as well as on how to establish an emergency plan for all the area surrounding the Octant Ponta Delgada, both in terms of evacuation procedures as well as in the optimization of human and material resources.

This plan is checked, updated and put into practice every year, as well as when the Hotel's premises are subject to substantial changes or when the official entities make specific requirements.

We suggest you read the safety instructions on the emergency panel placed at the entrance to your room. In case of doubt or should you need specific assistance on certain points, we kindly ask you to contact Reception so you may be fully clarified.

Please take some time to read the following instructions:

#### **YOU HAVE REACHED YOUR ROOM:**

Please identify the nearest emergency exits;

Check where the alarm buttons and fire extinguishers in the corridor leading to your room are located;  
To better memorize the evacuation way-out, please follow it, count your steps and the time you take to reach the end;

Always observe the non-smoking signs. If not, the alarm system will be activated – and will give origin to unnecessary panic situations;

#### **IN CASE OF FIRE**

##### **KEEP CALM;**

Push the nearest alarm button or/and contact Reception from any telephone; close all doors to avoid the fire spreading;

Do not try to fight/extinguish the fire once you have given the fire alert; trust this to the professionals;

Leave the building quickly through the nearest emergency exit;

If there is not impediment to go down the stairs, do not ever go back;

In the presence of smoke, keep yourself as close to the floor as possible; Do not carry any luggage with you - your life is much more important than your possessions;

Use the emergency stairway and always walk down leaning against the wall; Do not use the lifts.

##### **IF YOU ARE LOCKED IN YOUR ROOM:**

If you cannot leave your room safely, do not do so; Keep calm;

Keep the door closed to avoid the spreading of fire inside your room; Contact Reception by pressing the key on your room's telephone and calmly let Reception know which is your room and the number of people inside it; Turn off all electric devices immediately;

Fill the bathtub and lavatory with water;

Place damp towels on the floor against the door and also on all ventilation grids;

Keep the towels as damp as possible;

Remove curtains from windows as they are a good source to spread the fire.

#### **EVACUATION ALARM**

Should the evacuation alarm ring continuously, please follow these instructions:

Keep calm;

Keep the room keys with you;

With the back of your hand, try to feel the room's door temperature before opening it. If the corridor is smoke free, you may leave the room.

#### **IN CASE OF EARTHQUAKES**

Earthquakes are natural phenomena resulting from the more or less intense vibration of the earth's crust. Though it is not possible to prevent or even to forecast them, their effects may be minimized if the appropriate behaviour is taken. Keeping calm and knowing what to do can make the difference.

##### **AT HOME OR IN A BUILDING:**

Safest places:

- Doorways, preferably in bearing walls
- Rooms corners;
- Under tables, beds or other resistant surfaces;

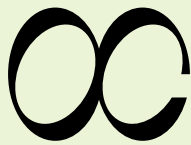
**MOST DANGEROUS PLACES:**

- Elevators;
- Near windows, glasses or chimneys;
- In the middle of rooms;
- Exits.

**RECOMMENDATIONS...**

- Look for a safe place and keep away from windows, glasses, chimneys and any objects that may potentially fall;
- Kneel down, incline your body and try to protect your head and eyes with your hands;
- Do not rush to exits if you are on a building's upper floor. Staircases may become clogged.
- Never use elevators;
- If you are outdoors keep away from high buildings, electricity poles and any objects that may potentially fall. Head to an open area;
- If you are driving, stop the car and keep away from buildings, walls, slopes, electricity poles and high voltage cables. Remain inside.





Av. Dr. João Bosco Mota Amaral, 4  
9500 – 771 Ponta Delgada São Miguel  
Portugal